

ALL' OMBRA D'UN BEL FAGGIO



L'ombra d'un bel faggio

Parole: Bartolomeo Roncaglia

Musica: Paolo Bozzi
c. 1550-1595

Canto

Sesto

Alto

Quinto

Tenore

Basso

All' om - bra d'un bel fag - - -

All' om - bra d'un bel fag - - -

All' om - bra d'un bel fag - - -

All' om - bra d'un bel fag - - -

All' om - bra d'un bel fag - - -

All' om - bra d'un bel fag - - -

Source: Il Trionfo di Dori, descritto da diversi, et posto in Musica, à Sei Voci, da altrettanti Autori.
In Venetia Appresso Angelo Gardano. 1592.

Kassel, Landesbibliothek und Murhardsche Bibliothek der Stadt Kassel.
English translation adopted from Tactus. Dutch translation by editor.

This madrigal is part 11 from "Il Trionfo di Dori", a series of 29 madrigals by various composers and poets, all ending with the exclamation "Viva la bella Dori".

All' ombra d'un bel faggio

6

C
- - gio pa - sto-ri e nin - - - fe in s'u - na ver - de

S
gio pa - sto-ri e nin - - - fe pa - sto-ri e nin-fe in s'u - na ver - de

A
gio

Q
gio pa - sto - ri e nin - fe pa - sto - ri e nin-fe in

T
gio pa - sto - ri e nin - fe pa - sto - ri e nin-fe in s'u - na ver - de

B
gio

11

C
ri - - va, pa - sto-ri e nin - - - fe in

S
ri - - va, pa-sto-ri e nin - - - fe pa-sto-ri e nin-fe in s'u -

A
pa-sto-ri e nin-fe in s'u - na ver-de ri - - - -

Q
s'u-na ver-de ri - va, pa - sto - ri e nin - fe in s'u -

T
ri - - va, pa-sto - ri e nin - fe

B
pa-sto - ri e nin - fe pa-sto - ri e nin-fe in s'u - na

All' ombra d'un bel faggio

17

C s'u - na ver - de ri - va tem - - - pra - va - no del sol l'ar - den -

S - na ver - de ri - va tem - - - pra - va - no del sol l'ar -

A va _____ tem - - - pra - va - no del sol l'ar -

Q - na ver - de ri - va tem - - - pra - va - no del sol

T _____ tem - - - pra - va - no del sol l'ar - den -

B ver - de ri - - - va tem - - - pra - va - no del sol

23

C - - te rag - - - gio, l'ar - den - te rag - - - gio,

S den - te rag - - - gio, l'ar - den - te rag - - - gio,

A den - te rag - - - gio, l'ar - den - - - - te rag - - - gio,

Q _____ l'ar - den - - - - te rag - - - gio,

T _____ te rag - - - gio, l'ar - den - te rag - gio,

B _____ l'ar - den - - - - te rag - - - gio,

All' ombra d'un bel faggio

29

C
e so - nan - do e dan - zan - do,

S
e so - nan - do e dan - zan - do,

A
e so - nan - do e dan - zan - do, e so - nan - do e dan - zan - do,

Q
e so - nan - do e dan - zan - do,

T
e so - nan - do e dan - zan - do, e so - nan - do e dan - zan - do,

B
e so - nan - do e dan - zan - do,

35

C
cias - cun gi - va d'a - mor dol - ce can - tan do, dol -

S
cias - cun gi - va d'a - mor dol - ce can - tan do, dol - ce can - tan -

A
cias - cun gi - va d'a - mor dol - ce can -

Q
cias - cun gi - va d'a - mor dol - ce can - tan do, dol - ce can - tan - do,

T
cias - cun gi - va d'a - mor dol - ce can - tan do, dol - ce can -

B
cias - cun gi - va d'a - mor dol - - - - - ce

All' ombra d'un bel faggio

42

C
ce can-tan - do, dol - ce can - tan - - do, e ri - so-nar s'u -

S
do, d'a - mor dol - ce _____ can-tan - do,

A
tan do, dol - ce _____ can - tan - do, _____

Q
gi - va d'a - mor _____ can - tan - - do, e ri - so-nar s'u -

T
tan - do, dol - ce _____ can-tan - do, e ri - so-nar s'u -

B
_____ can - tan _____ do,

48

C
di - va, tra le fron-di de' mir-ti e de gl'al - lo - ri: Vi - va la

S
e ri - so - nar _____ s'u - - - di - va, tra le fron-di de'

A
Vi - va la bel - la Do - ri, vi - va la bel - la Do - ri,

Q
di - va: Vi - va la bel - la Do - ri, vi - va la bel - la Do -

T
di - va, tra le fron-di de' mir-ti e de gl'al - lo - ri, e ri -

B
e ri - so - nar s'u - - - di - va, tra le fron-di de'

All' ombra d'un bel faggio

53

C
bel - la Do-ri, e ri - so - nar s'u-di-va: Vi - va la bel-la Do -

S
mir-ti e de gl'al-lo - ri: Vi - va la bel-la Do - ri, vi-va la bel-la

A
tra le fron-di de' mir-ti e de gl'al - lo - ri: Vi-va la bel-la

Q
ri, tra le fron-di de' mir-ti e de gl'al - lo - ri:

T
- - so - nar s'u - di - va: Vi-va la bel-la Do - ri,

B
mir-ti e de gl'al-lo - ri: Vi - va la bel-la Do - ri,

58

C
ri, vi - va la bel - la Do - ri, vi - va la bel - la Do -

S
Do - ri, vi - va la bel - la Do - ri, vi - va la bel - la Do - ri,

A
Do - ri, vi - va la bel - la Do - - - -

Q
Vi - va la bel - la Do - ri,

T
vi - va la bel - la Do - ri, vi - va la bel - la

B
vi - va la bel - la Do - ri, vi - va la bel - la Do -

All' ombra d'un bel faggio

62

C
ri, vi - va la bel - la, vi - va la bel - la Do - - - ri.

S
vi - va la bel - la Do - - - ri, vi - va la bel - la Do - ri.

A
ri, vi - va la bel - la Do - ri, vi - va la bel - la Do - ri.

Q
vi - va la bel - la Do - ri, vi - va la bel - la Do - - - ri.

T
Do - ri, vi - va la bel - la Do - - - - - ri.

B
ri, vi - va la bel - la Do - - - - - ri.

All'ombra d'un bel faggio,
Pastori e ninfe in s'una verde riva,
Tempravano del sol l'ardente raggio,
E sonando e danzando,
Ciascun giva d'amor dolce cantando,
E risonar s'udiva,
Tra le frondi de'mirti e de gl'allori,
Viva le bella Dori.

In the shade of a beautiful beechwood tree,
shepherds and nymphs on a verdant shore
tempered the sun's burning rays,
and while playing and dancing
each one, touched and singing sweetly of love,
could be heard resounding
through the leaves of myrtle and laurel:
"Long live fair Dori!"

In de schaduw van een mooie beuk
zitten herders en ninnen op een groene oever,
beschermd voor de brandende zonnestrallen,
en terwijl zij speelden en dansten
liet eenieder, zoetelijk zingend over liefde,
door de bladeren van bessen en laurier
weerklinken:
"Leve de schone Dori!"